

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
1973

Издания текстов:

W.Cureton , Ancient syriac documents relative to the earliest establishment of christianity in Edessa, London-Edinburgh, 1864, стр. ۱۰۰ - ۱۰۱.

Transitus Mariae. ed.W.Wright. - Journal of sacred literature, 4-th ser., vol.YI-YII, 1865.

2) A.von Gutschmid , Untersuchungen über die Geschichte des Königreichs Osroene. - Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg, sér.VII, t.XXXY,1, стр. 13, 1887.

3) Список P(VI в.) дает ܡܢܠܗܘܬܐ ; C2 (V в.) ܡܢܠܗܘܬܐ, то есть ошибка, вероятно, существовала уже в протографе "Учения Адая".

4) Е.Э.Гранстрем, Уникальный период византийской письменности. - "Византийский временник", т., XXXI, 1969, стр. 234.

Х.М.Муздстан

"ДЖАМИ АЛ-ХИКАЙАТ" ИЗ РУКОПИСНОГО СОБРАНИЯ ЛО ИВ АН

Манускрипт XIV в. "Джами ал-Хикайат" - один из самых старых и ценных списков в коллекции персидских рукописей ЛО ИВ - представлен в специальной литературе только краткими и общими сведениями.¹ До настоящего времени этот список (шифр D 327) считался уникальным; не были установлены некоторые исходные данные сочинения и списка; было неизвестно имя автора; название "Джами ал-Хикайат" - "Собрание рассказов" - конкретизировалось разными авторами по-разному: "Джами ал-Хикайат", "Новый Марзбан-наме", "Джавами ал-Хикайат ва Лавами ал-Ривайат"².

Последовательный анализ текста сочинения (затрудненный дефектностью списка: в нем утрачены начальные и конечные листы, попорчен текст, имеются лакуны в середине), а также более широкий учет каталогов рукописных собраний мира, позволили получить некоторые данные об авторе "Джами ал-Хикайат" и о самом сочинении.

Основываясь на данных турецких каталогов, фиксирующих наличие рукописей в различных библиотеках Турции, можно полагать, что сочинение одноименного названия, отмеченное в Стам-

уже в частном собрании Хаким-Оглы Али-Паши (представлено в двух томах)³ и в библиотеке Хосров-Паши (турецкий перевод первого тома)⁴, тождественно с нашим.

Идентификация нашего списка со стамбульскими рукописями, которых полностью сохранилось начало сочинения — предисловие, позволяет установить автора "Джами ал-Хикайат". Это — Бадр ад-Дин Мухаммад ибн Ас'ад ибн Абдаллах Ханафи ат-Тустари (XIV в.), компилятор и популяризатор многочисленных религиозно-философских и дидактических сочинений, переводчик с арабского на персидский и с персидского на арабский. Его перу принадлежат, в частности, следующие сочинения, рукописи которых дошли до настоящего времени:

"كاشف الاسرار في شرح طوابع الانوار"
"فصول الاشراف في الاصول البرهانية"
"غاية الوصول شرح مختصر المنتهى"
"شرح منازل السائرين"
"شرح الطوابع"
"جامع الحكايات"
"شرح حاصل"

4, наконец, "قصص الانبياء", написанное для Атабека Нусрат ад-Дина⁶, правившего в период с 696/1296-97 по 733/1332-33 г. в Луристане⁷.

Несмотря на достаточную известность Тустари (его имя упоминается в ряде источников, в частности, в "Тарих-и Гузида", у Хаджи Халифы, в "Хабиб ас-сийар" и др.), наука располагает крайне скудными сведениями о его жизни и литературной деятельности. Из текста "Джами ал-Хикайат" по рукописи ИВ АН можно установить некоторые факты его биографии; они сводятся к следующему. Тустари, как явствует из строк его вступительной касыды, прибыл в Дели ко двору Ала ад-Дина Мухаммада в поисках пристанища после долгих мытарств, просил об аудиенции; дождавшись ее, заявил о своем намерении составить настоящее сочинение (собрание рассказов — Хикайат или притчей — Латаиф, см. л. 4^б-5^а). Его намерение было правителем одобрено. Собрание рассказов и притч было завершено автором в Дели, после чего Тустари, сам себя называвший "чужеземцем" и алидом (лл. 4^б-35^б), вернулся в Хорасан.

Итак, сочинение было написано в Индии, в Дели, для Ала ад-Дина Абу-л-Муджахида Мухаммад-шаха ибн Туглук-шаха, правившего

с 725/1324-25 по 751/1350-51 г.⁸ - об этом есть упоминание автора на л. 253^а, а также в приписке на л. 27^б. Это дает возможность с большей определенностью датировать время создания "Джами ал-Хикайат" (ранее предполагалось, что сочинение написано для Ала ад-Дина Мухаммада Хилджи (695/1295-96 - 715/1315-16).

Эти биографические сведения можно дополнить некоторыми данными, полученными из других сочинений Тустари. Так, в 709/1309-10 г. Тустари, по-видимому, находился в Тебризе, так как Тебриз указывается местом создания его другого сочинения - "Шарх ат-тавали".

Сравнение "Джами ал-Хикайат" с аналогичными памятниками ранней персоязычной литературы, представляющими собой собрания рассказов и притч - "Марабан-наме", "Джавами ал-Хикайат" Мухаммада Ауфи и "Равзат ал-угул" - позволяет сделать вывод, что рассматриваемое сочинение Тустари представляет собой большой свод средневековых произведений художественной прозы малых форм, составленных в основном по литературным источникам. Главным источником для этого свода послужил "Равзат ал-угул" (598/1201-02). Созданная Тустари большая антология рассказов дополнена сведениями из разных областей знания - географии, космографии, астрономии, медицины - и традиционными богословскими текстами.

Характер этого сочинения позволяет отнести его к любопытному жанру своеобразных средневековых альманахов - специальных книг для занимательного, поучительного и познавательного чтения. Книга Тустари заслуживает внимательного изучения в этом качестве как литературный и культурный памятник эпохи.

1) Н.Д.Миклухо-Маклай и др., "Некоторые редкие и уникальные персидские и таджикские рукописи в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, М., 1960, стр.8-9.

2) Ср., например: В.Иванов. - АВ ЛО ИВ, ф. 19, оп.1, ед. хр.12, л.19; ^۸ شماره ۱۳۴۰ تهران كتاب "راهنمای کتاب" برشچفسکی، یو "ناه ها"، شماره ۰۷۹۱ کتابخانه کهریز گنجینه های شرقشناسی

(реф. на книгу: "Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза". Составитель А.С.Тверитинова. М., 1963.

OM.: ^{۰۲} شماره ۱۳۴۲ تهران كتاب "راهنمای کتاب" ۲۷۱-۲۲

3) کهریزی زاده حکیم اویسی طی پاشا کتابخانه سی استانبول ۱۲۱۱م ۲۸-۲۷

- 4) دفتر کتابخانه خسرو پاشا " بدون سال طبع ص ۲۶
- 5) " فهرست کتابخانه السلطان محمود " استانبول . بدون سال طبع ص ۵۲
 " دفتر کتابخانه ایا صوفیه " استانبول . ۱۳۰۴ . ص ۱۴۶
 " دفتر کتابخانه راف پاشا " استانبول . ۱۳۱۰ . ص ۲۹-۵۸
 " دفتر فاع کتابخانه سی " استانبول . بدون سال . ص ۱۵۵
 " صفا ذبیح الله " تاریخ ادبیات در ایران " تهران ۱۳۴۰ جلد ۲ ص ۲۱۶
 " فهرس کتابخانه های استانبول " بدون سال طبع ص ۲۸
- 6) Этому сочинению посвящена специальная статья афганского филолога А.Хабиби, помещенная в журнале شماره ۱۳۴۴ "بخما" تهران . ص ۱۱
 Статья включает публикацию небольших отрывков из сочинения Тустари. Хабиби, однако, ошибочно относит деятельность Тустари к 568/II72-73 - 581/II85-86 г.
- 7) " سامی بیک " قاموس الاعلام " . استانبول . ۱۳۱۶ . جلد ۶ ص ۴۵۷۸
- 8) " نیا الدین برنی " تاریخ فیروزشاهی " کلکته ۱۸۶۲م ص ۲۴۲- و ۲۸۱

О.П.Петрова

**"РОСИЯ БЭНГО" - ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПАМЯТНИК 1793 г.
 ЭКСПЕДИЦИИ А.ЛАКСМАНА В ЯПОНИИ**

1. В Японии до последнего времени считали первым русско-японский словарь, составленный ученым Капурагава Хосю /1751-1809/ из лексики, собранной Дайжокуя Кодаи во время его пребывания в России и помещенной в II-й книге "Хокуса Монряку" /"Скитания на севере"/. Словарь датируют 1794 г. и содержит ок. 1500 слов и выражений.

2. О наличии в библиотеке Кабинета министров словаря "Россия бэнго" читатели узнали из статьи Мацумура Акира в журнале "Бунгаку - Гонаку" /сент. 1964 г., № 33/. Мацумура сообщил о нем следующие данные: "Рукопись "Россия бэнго", 2 тома, составитель и место составления не известны; собственность библиотеки Кабинета министров; размер 13,5 x 19,7 см, каждый том в отдельном переплете; число листов: I-й т. - 100, 2-й т. - 87; на наклейке на обложке и внутри - одно и то же заглавие "Россия бэнго"; ни предисловия, ни послесловия, ни указателя нет. Содержание: собрание слов японского языка и русского языка и наоборот - русского и японского; кое-где вставлены толкова-